

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

3 MEI 1983

WETSONTWERP

tot hervorming der instellingen
voor de Duitstalige Gemeenschap

I. — AMENDEMENT VOORGESTELD DOOR DE REGERING

Art. 63.

Paragraaf 1 vervangen door wat volgt:

« Artikel 73, § 3, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling:

» § 3. Een lid van de Raad van State, een assessor en een lid van de griffie moeten bovendien het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal. Een koninklijk besluit bepaalt de wijze waarop het bewijs van de voldoende kennis van de Duitse taal moet worden geleverd.

» Een lid van het auditoraat moet bovendien het bewijs leveren van een grondige kennis van de Duitse taal. Dat bewijs wordt geleverd overeenkomstig artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken of door te slagen voor een bijzonder examen dat overeenkomstig het laatste lid van de voorgaande paragraaf is georganiseerd. »

VERANTWOORDING

Indien de grondige kennis van de Duitse taal wordt voorgeschreven voor één lid van de Raad van State en voor één assessor, zou zulks tot gevolg hebben dat de Koning ertoe verplicht wordt bij de volgende vacature een kandidaat te benoemen die het bewijs van die kennis heeft geleverd, ook wanneer die voorts niet de nodige juridische onderlegdheid bezit. Bijgevolg dient de huidige wettekst, die een voldoende kennis oplegt, te worden gehandhaafd.

De toestand verschilt echter voor de auditoren die op grond van een zeer ernstig vergelijkend juridisch examen worden aangeworven. Met de bepaling dat één lid van het auditoraat het bewijs moet leveren van een grondige kennis van de Duitse taal loopt men bijgevolg geen gevaar dat een kandidaat wordt opgedrongen die niet de nodige juridische onderlegdheid bezit.

Zie:

622 (1982-1983):
— Nr 1: Wetsontwerp.
— Nrs 2 en 3: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

3 MAI 1983

PROJET DE LOI

de réformes institutionnelles
pour la Communauté germanophone

I. — AMENDEMENT PRESENTE PAR LE GOUVERNEMENT

Art. 63.

Remplacer le § 1 par ce qui suit:

« L'article 73, § 3, des mêmes lois coordonnées, est remplacé par la disposition suivante:

» § 3. Il y aura au moins un membre du Conseil d'Etat, un assesseur et un membre du greffe qui devront en outre justifier de la connaissance suffisante de la langue allemande. Un arrêté royal déterminera le mode de justification de la connaissance suffisante de la langue allemande.

» Il y aura au moins un membre de l'auditorat qui devra en outre justifier de la connaissance approfondie de la langue allemande. Cette justification est faite conformément à l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ou par la réussite d'un examen spécial organisé conformément au dernier alinéa du paragraphe précédent. »

JUSTIFICATION

Le fait de prévoir la connaissance approfondie de la langue allemande pour un membre du Conseil d'Etat et un assesseur aurait pour conséquence d'obliger le Roi à nommer aux prochaines places vacantes un candidat ayant justifié de cette connaissance, même si par ailleurs il ne possède pas les qualités juridiques requises. Il y a donc lieu de maintenir la législation actuelle qui impose une connaissance suffisante.

Par contre, la situation est différente pour les auditeurs qui sont recrutés sur base d'un concours juridique très sérieux. En prévoyant qu'un membre de l'auditorat doit justifier de la connaissance approfondie de la langue allemande, on ne risque donc pas d'imposer un candidat qui ne posséderait pas les aptitudes juridiques nécessaires.

Voir:

622 (1982-1983):
— N° 1: Projet de loi.
— N°s 2 et 3: Amendements.

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F.),

J. GOL.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N.),

J.-L. DEHAENE.

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F.),

J. GOL.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N.),

J.-L. DEHAENE.

**II. — SUBAMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DE HEREN GEHLEN EN EVERS
OP HUN EERDER INGEDIEND AMENDEMENT
(zie *Stuk* nr 622/2)**

Art. 58.

**Op de vijfde regel van § 1, de woorden « 353 miljoen frank »
vervangen door de woorden « 399 miljoen frank ».**

VERANTWOORDING

De 11 miljoen, waardoor het bedrag van 388 op 399 miljoen wordt gebracht, stemmen overeen met het bedrag dat voor 1983 op sectie 33 (Duitstalige Culturele Zaken) van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken is uitgetrokken.

Feitelijk gaat het om een overdracht om de ambtenaren te kunnen bezoldigen die naar de Duitstalige Gemeenschap zullen worden overgeheveld.

**II. — SOUS-AMENDEMENT PRESENTE
PAR MM. GEHLEN ET EVERS
A LEUR AMENDEMENT ANTERIEUR
(voir *Doc.* n° 622/2)**

Art. 58.

**Au § 1, aux quatrième et cinquième lignes, remplacer les mots
« 353 millions de francs » par les mots « 399 millions de francs ».**

JUSTIFICATION

L'augmentation de 388 à 399 millions se justifie par le fait que ce supplément de 11 millions correspond au montant inscrit pour 1983 dans la section 33 (Affaires culturelles de langue allemande) du budget des Affaires culturelles communes.

En somme, il s'agit d'un transfert permettant la rémunération des fonctionnaires à transférer à la Communauté germanophone.

A. EVERS.

A. GEHLEN.

**III. — AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DE HEREN SUYKERBUYK EN TANT**

Art. 73.

Dit artikel aanvullen met een vijfde lid, luidend als volgt :

« De Raad bepaalt welke wetten, besluiten en verordeningen door de in dit artikel ingestelde commissie bij voorrang worden vertaald. »

H. SUYKERBUYK.
P. TANT.

**III. — AMENDEMENT PRESENTE
PAR MM. SUYKERBUYK ET TANT**

Art. 73.

Compléter cet article par un cinquième alinéa, libellé comme suit :

« Le conseil détermine quels lois, arrêtés et règlements seront traduits en priorité par la commission créée en vertu du présent article. »